



Hay un tiempo para sembrar, otro tiempo para cosechar. Como el día y la noche, la lluvia y el sol, son el equilibrio de la Madre Natura, la tierra en su constante rotar, en ella depositamos la semilla y regenera la cosecha.

Las tuzas y residuos de la milpa se queman y convierten en carbón, se adhieren al terrón reseco, pero ahí queda la semilla para cuando vuelva a llover brote en alimento para nuestra cultura mesoamericana.

Este simbolismo de un ciclo de vida, de movimiento rotatorio pertenece a nuestra cultura del maíz, lo provoca el día a día, nuestra ciencia y lenguaje, nuestro arte y objetos metáforas como la zacha y el machete.

En el códice Florentino se dice: "Tonacayotl, el maíz, subsiste la tierra, vive el mundo, poblamos el mundo. Tonacayotl, es lo en verdad valioso de nuestro ser".

Lo expuesto en la 1.1 reflexiona en esos ciclos del alimento para el cuerpo y el espíritu, sustento sagrado que inspira nuestro trajinar por estos territorios entre dos océanos y grandes masas continentales. Everardo Lara en su libro "El modelo matemático Náhuatl" habla del maíz que surge del movimiento o evolución de nuestra Madre Tierra. "Tlaolli", de tla "algo" y olli, "movimiento" dichos en lengua náhuatl.

La obra de Diego Ventura Puac-Coyoy, artista guatemalteco de origen maya, reflexiona acerca de

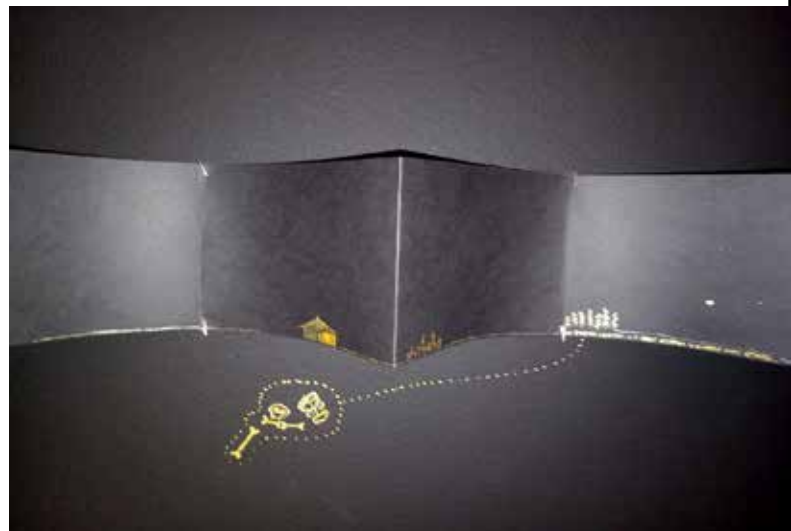
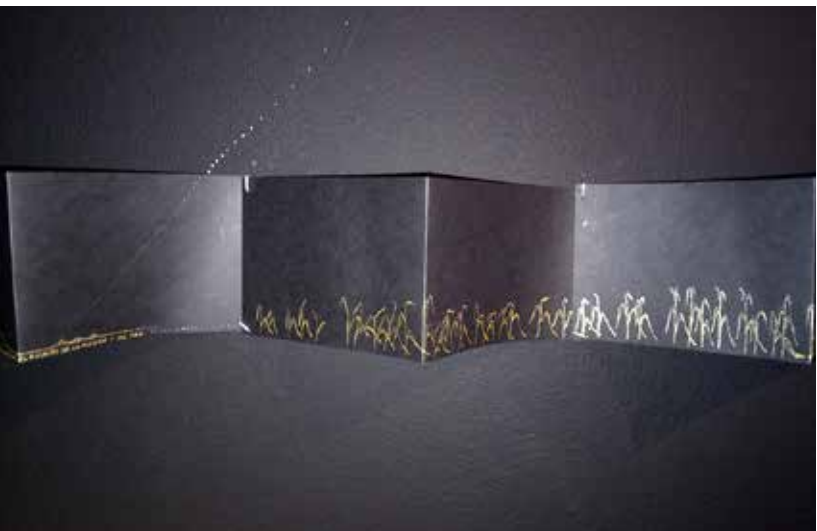
## Diego Ventura Puac-Coyoy: Oscuro signo del retorno / *Dark sign of return*



este entorno de origen que está en constante movimiento, como dice él es un territorio atravesado por una historia colonial, marcada por desigualdades y el ex-polio, donde se defiende el derecho al nacer, crecer, morir..., y, a la autonomía de los pueblos originarios con la tenencia de tierra. Me evoca -quizás por el uso del carbón y sillas quemadas representando a quienes rezan-, la instalación Historia Sitiada 1996, de su coterránea Isabel Ruiz expuesta en Mesótica II: Centroamérica regeneración: un paraje de carbón, que, como comentó Rosina Cazali en el catálogo "narra un ritual, una velación en medio de una atmósfera introspectiva que atañe a la memoria y el recuento de una historia reslente".

En la propuesta de la 1.1 apreciamos un montículo de tierra, carbón y residuos de candelas que sugieren un cuerpo enterrado a cuya cabeza la simboliza el metate de piedra para moler el maíz con una cuerda blanca que tensa la acción de ese conjunto instalado.

Es una propuesta críptica, quizás, con signos muy oscuros y profundos que motiva a preguntar ¿qué hace una milpa modelada en material de aluminio dispuesta en un entorno afectado por nubarrones que se ciernen sobre la cultura actual, entre un conjunto de dibujos que bordean la sala aferrándose a la noción de nacer y morir.



Diego Ventura, y en referencia al título de esta propuesta curada por Carola Fumero comenta que la frase la mencionó en una entrevista la activista maya Telma Cabrera, defensora de los derechos humanos y ex candidata presidencial por el Movimiento para la Liberación de los Pueblos: "Ustedes nos soñaron que vendríamos a luchar por el pueblo".

LFQ. Mayo 2024

**Diego Ventura Puac-Coyoy: Dark sign of return**

*There is a time to sow, another time to harvest. As day and night, rain and sun, are the balance of Mother Nature, the earth in its constant rotation, in it we deposit the seed and regenerates the harvest.*

*The gophers and cornfield waste are burned and turned into charcoal, they adhere to the dry clod, but the seed remains there so that when it rains again it sprouts into food for our Mesoamerican culture*

*This symbolism of a life cycle, of rotating movement, belongs to our corn culture, it is caused by everyday life, our science and language, our*

*art and metaphorical objects such as the zacha and the machete.*

*In the Florentine codex it is said:*

*"Tonacayotl, corn, the earth subsists, the world lives, we populate the world. Tonacayotl, is what is truly valuable about our being."*

*What is explained in 1.1 reflects on those cycles of food for the body and spirit, sacred sustenance that inspires our trajiná through these territories between two oceans and large continental masses. Everardo Lara in his book "The Nahuatl mathematical model" talks about corn that arises from the movement or evolution of our Mother Earth. "Tlaolli", from tla "something" and olli, "movement" said in the Nahuatl language.*

*The work of Diego Ventura Puac-Coyoy, Guatemalan artist of Mayan origin, reflects on this environment of origin that is in constant movement, as he says it is a territory crossed by a colonial history, marked by inequalities and plunder, where it is defended the right to be born, grow, die... and to the autonomy of indigenous peoples with the ownership of land.*

*I am reminded -perhaps by the use of charcoal and burnt chairs representing those who pray-, the installation Historia Sitiada 1996, by her countrywoman Isabel Ruiz exhibited in Mesóptica II: Central America regeneration:*

*a place of charcoal, which, as Rosina Cazali commented in the catalog "tells a ritual, a vigil in the midst of an introspective atmosphere that concerns memory and the retelling of a recent history."*

*I am reminded -perhaps by the use of charcoal and burnt chairs representing those who pray-, the installation History In the proposal of 1.1 we see a mound of earth, charcoal and candle residue that suggests a buried body whose head is symbolized by the metate of stone to grind the corn with a white rope that tensions the action of that installed set. It is a cryptic proposal, perhaps, with very dark and profound signs that motivates us to ask what is a cornfield modeled in aluminum material doing, located in an environment affected by dark clouds that loom over current culture, among a set of drawings that border the living room clinging to the notion of being born and dying.*

*Diego Ventura, and in reference to the title of this proposal curated by Carola Fumero, comments that the phrase was mentioned in an interview by the Mayan activist Telma Cabrera, human rights defender and former presidential candidate for the Movement for the Liberation of the People: "You dreamed of us that we would come to fight for the people." LFQ. May 2024*